



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TAZRIA • MAAMAR 1

אשה כי תזריע וילדה זכר כו'

“Quando uma mulher emite
sêmen e dá à luz um menino”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/tazria/1/

1 אשה כי תזריע וילדה זכר כו'. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בברכות ד"ס ע"א נדה דל"א א') אשה מזרעת תחלה יולדת זכר כו'

“Quando uma mulher emitir semente e der à luz um menino”, etc. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (em Berachot, fólho 60a; Niddah, fólho 31a): “Se a mulher emitir semente primeiro, dará à luz um menino”, etc.

וזה פלאי, והפלסופים נדחקו ליישב כי לפי שאשה מזרעת תחלה הרי טפת הזכר באה באחרונה ועילאה גבר. משא"כ אם האיש מזריע תחלה כו'.

Isso é admirável, e os filósofos se esforçaram para conciliá-lo: como a mulher emite semente primeiro, a gota do homem vem por último, e “o superior prevalece”; ao passo que, se o homem emitir semente primeiro, etc.

ואמנם באמת הוא דוחק גדול בפ"י לשון אשה מזרעת תחלה דמשמע שממנה דוקא בא הזרעת הזכר ולא ע"י שהזכר מזריע לבסוף כו'.

Mas, na verdade, isso é uma grande dificuldade na explicação das palavras “a mulher emite semente primeiro”, pois elas dão a entender que a geração do menino vem especificamente dela, e não pelo fato de o homem emitir semente por último, etc.

ועוד דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ג [סוף פרק ג'] דנדה גבי דינה כתיב בתו. בתו של יעקב וגבי השבטים כתיב בני לאה

Além disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no final do capítulo 3 de Niddah que, a respeito de Diná, está escrito “sua filha” — a filha de Yaacov —, enquanto, a respeito das tribos, está escrito “os filhos de Leá”,

כי אשה מזרעת תחלה כו' א"כ משמע שמזרע האשה דוקא נולד הזכר וד"ל [ודי למבין]. (וכ"ה במדרש רבה תזריע ס"פ י"ד הזכר מן האשה כו' ע"ש).

porque a mulher emite semente primeiro, etc. Sendo assim, isso dá a entender que o menino nasce especificamente da semente da mulher; e basta isso para quem entende. (E assim também consta no Midrash Rabbah sobre Tazria, no final da seção 14: “O menino vem da mulher”, etc.; veja ali.)

והענין כי הזכר הוא בחי' חסד כדכתיב זכר חסדו ונקבה היא בחי' גבורה דינא דמלכותא דינא וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על שרה אמנו שבשעה שבשרוה המלאכים שעתידה שתלד בן זכר פירסה נדה בחי' גבורות,

A explicação é que o menino corresponde ao nível de Chessed (bondade), como está escrito: "Lembrou-Se de Sua bondade" (zachar chasdo); e a menina corresponde ao nível de Guevurá (contenção): "a lei do reino é lei" (dina demalchuta dina). E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito de Sara, nossa matriarca, que, no momento em que os anjos lhe anunciaram que ela daria à luz um filho menino, ela ficou nidá: o nível das Guevurot.

וגם אמרו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שאברהם צוה לתת להם סלת והיא נתנה קמח מכאן שאשה עיניה צרה באורחים והיינו לפי שהיא מבחינת גבורות.

Nossos Sábios, de abençoada memória, também disseram que Avraham ordenou que lhes dessem farinha fina, mas ela deu farinha: "Daqui [aprendemos] que a mulher é avara para com os hóspedes." Isso porque ela pertence ao nível das Guevurot.

2 והנה בולד שניהם מזריעים וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לוכן מן האב שממנו עצמות וגידים ומוח כו' אדם מן האם שממנו עור ובשר כו',

Ora, na formação de um filho, ambos emitem sêmen, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: o branco vem do pai, do qual [provêm] os ossos, os tendões e o cérebro etc.; o vermelho vem da mãe, do qual [provêm] a pele e a carne etc.

ולכאורה יפלא איך מתאחדים ב' השפעות אלו שהרי חו"ג [חסד וגבורה] הם ב' הפכים ומים מכבים אש.

À primeira vista, causa espanto como essas duas influências podem se unir, pois Chessed e Guevurá são dois opostos, e a água apaga o fogo.

אך הענין כנודע שהי"ס [שהיי ספירות] כלולים כל אי מהן מכולן ויש בחסד חסד שבחסד וגבורה שבחסד ות"ת [ותפארת] שבחסד כו'

Mas a explicação é, como se sabe, que cada uma das dez Sefirot contém todas elas: em Chessed há Chessed dentro de Chessed, Guevurá dentro de Chessed e Tiféret (beleza) dentro de Chessed etc.;

וכן בגבורה יש חסד שבגבורה גבורה שבגבורה כו' וכמ"ש בענין ספירת העומר שהם ז' מדות וכל א' כלול מז'.

e, da mesma forma, em Guevurá há Chessed dentro de Guevurá, Guevurá dentro de Guevurá etc. Como se explica a respeito da contagem do Ômer: são sete atributos emocionais (midot), e cada um contém sete.

3 ועד"מ האב מכה בנו ומייסרו בשבט אנשים הרי הוא מחמת אהבה בשביל שישב לה' ובתורתו יהגה ואעפ"כ [ואף על פי כן] ההכאות הם יסורים ממש וה"ז [והרי זה] גבורה שבחסד ועד"ז נאמר את אשר יאהב ה' יוכיח.

A título de analogia: um pai bate em seu filho e o disciplina “com a vara dos homens”. Isso decorre do amor, para que ele retorne a D'us e “medite em Sua Torá”; contudo, os golpes são um sofrimento real. Isso é Guevurá dentro de Chessed. E, na mesma linha, foi dito: “Aquele a quem D'us ama, Ele repreende”.

ולהיפך חסד שבגבורה היינו האם שמשפעת לבנה כל טוב ומניקתו הרבה כו' ואין זה טובתו כלל.

Inversamente, Chessed dentro de Guevurá é a mãe que concede ao filho todo tipo de coisa boa e o amamenta em demasia, etc., e isso não é de modo algum para o seu bem.

4 והנה ביחוד וזיווג האב משפיע מבחי' הגבורה שבו והאם שהיא מגבורה משפעת מבחי' החסד שבה

Ora, na união e no acoplamento, o pai concede a partir do nível da Guevurá dentro dele, e a mãe, que é da Guevurá, concede a partir do nível do Chessed dentro dela;

ולכן יכולים להתחבר יחד אבל אילו היה האב משפיע מחסד שבחסד והנקבה מגבורה שבגבורה באמת לא היו מתחברים כלל.

e, por isso, eles podem se unir. Mas, se o pai concedesse a partir de Chessed dentro de Chessed, e a fêmea a partir de Guevurá dentro de Guevurá, de fato não se uniriam de modo algum.

5 ומעתה יובן ג"כ ענין הנ"ל דאשה מזרעת תחלה יולדת זכר כו' שהרי השפעתה הוא מבחי' חסד דוקא

Com isso também se compreenderá o assunto mencionado acima: “Se a mulher emite semente primeiro, dá à luz um menino” etc., pois sua influência provém especificamente do nível de Chessed (bondade),

לכן יולדת זכר שהוא מחסד משא"כ איש מזריע תחלה הרי השפעתו מבחי' גבורה לכן יולדת נקבה.

por isso ela dá à luz um menino, que deriva de Chessed. Em contrapartida, quando o homem emite semente primeiro, sua influência provém do nível de Guevurá (contenção); por isso ela dá à luz uma menina.

וא"כ יהי' [יהיה] לשון הפסוק ניהא כפשוטו שאשה כי תזריע תלד היא עי"ז ממש זכר ולא כפי' הפלסופים מחמת שזרע הזכר בא לבסוף כו' שאין זה במשמע לשון הפסוק כלל.

Assim, a formulação do versículo se ajusta bem ao seu sentido simples: “Quando uma mulher emitir semente”, ela própria, por meio disso, dará à luz um menino; e não conforme a explicação dos filósofos, segundo a qual a semente masculina vem por último etc., o que de modo algum está implícito na formulação do versículo.

ועי"פ קבלה הזכר הוא נמשך משם מ"ה [שם מ"ה] והנקבה משם ב"ן [שם ב"ן] (וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] סד"ה קול דודי בענין האבות והאמהות)

Segundo a Cabalá, o masculino é atraído do Nome Mah (45), e o feminino, do Nome Ban (52) (como foi escrito acima, ao final do discurso que começa com “A voz do meu amado”, a respeito dos Patriarcas e das Matriarcas).

והנה מ"ה [שם מ"ה] כלול ג"כ מב"ן [משם ב"ן] וגם שם ב"ן [שם ב"ן] כלול ממ"ה [משם מ"ה] והשפעת הזכר הוא בחי' ב"ן [שם ב"ן] דמ"ה [דשם מ"ה] ולפי שהשפעה זו הוא בחי' שם ב"ן [שם ב"ן] לכן יולדת נקבה.

Ora, Mah também contém Ban, e o Nome Ban, por sua vez, contém Mah. A influência do masculino é o nível de Ban de Mah; e, como essa influência é o nível do Nome Ban, por isso ela dá à luz uma menina.

ואמנם אשה שהיא שם ב"ן [שם ב"ן] מזרעת ומשפעת בחי' מ"ה [שם מ"ה] הכלול בב"ן [בשם ב"ן] ולפי שהוא בחי' מ"ה [שם מ"ה]

Entretanto, a mulher, que é o Nome Ban, emite semente e transmite o nível de Mah contido em Ban; e, como se trata do nível de Mah,

לכן יולדת זכר (ועיין מענין אשה כי תזריע בזח"ג [בזהר חלק ג] פי' תזריע מ"ב ב' מ"ג ב' מ"ה ב'):

por isso dá à luz um menino. (E veja sobre o assunto de “Quando uma mulher emitir semente” no Zohar, Parte III, Parshas Tazria, 42b, 43b, 45b.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/tazria/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak